

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | to kapłan wyliczy mu wysokość jego wyceny aż do roku jubileuszowego i (on) uiści wycenioną przez ciebie (sumę) w tym dniu jako świętość, dla JAHWE.                                                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | to kapłan wyceni je, biorąc pod uwagę lata, które pozostały do roku jubileuszowego, a ofiarodawca uiści określoną w ten sposób sumę jeszcze tego samego dnia, jako świętość, dla JAHWE.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wówczas kapłan obliczy mu wysokość oszacowania aż do roku jubileuszowego i on tego samego dnia odda <i>sumę</i> twego szacowania jako rzecz świętą JAHWE.                                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy porachuje mu kapłan sumę szacunku twego aż do roku miłościwego, i da szacunek ten dnia onego za rzecz poświęconą Panu.                                                                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zrachuje kapłan według liczby lat aż do jubileusza cenę, i da ten, który ją był szlubił, PANU;                                                                                                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | to kapłan obliczy wysokość ceny aż do roku jubileuszowego, a ofiarodawca odda jeszcze tego samego dnia Panu sumę oszacowania jako rzecz świętą.                                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | To kapłan obliczy mu cenę szacunkową aż do roku jubileuszowego i on da tę twoją cenę z tego samego dnia jako rzecz świętą Panu.                                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | to kapłan obliczy mu wysokość twojej wyceny aż do roku jubileuszowego, a on odda jeszcze tego samego dnia sumę twojej wyceny jako rzecz świętą dla JAHWE.                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | wtedy kapłan określi jego cenę do roku jubileuszowego, a on winien ją zapłacić jeszcze tego samego dnia, bo jest to dar poświęcony JAHWE.                                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | wówczas kapłan obliczy wysokość ceny według lat, które pozostały do roku jubileuszowego: [ofiarodawca] jeszcze w tym samym dniu odda tę sumę dla Jahwe jako rzecz świętą.                                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | kohen wyliczy mu wartość wyceny [w zależności od tego, ile czasu pozostało] do roku jubileuszowego. Od tego dnia [każdy może wykupić pole] dając jego wycenę [Świątyni, żeby to była] świętość dla Boga. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | священик почислити йому остаточну вартість від року відпущення, і віддасть вартість в тому дні святе Господеві.                                                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | wtedy kapłan obliczy mu wysokość wyceny do Roku Jubileuszowego. Niech uiści to tego samego dnia, według tej wyceny, za poświęcone WIEKUISTEMU.                                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | kapłan obliczy mu wysokość ceny szacunkowej aż do roku Jubileuszu i ma on dać wartość szacunkową tego                                                                                                    |

|  |  |  |                                                |
|--|--|--|------------------------------------------------|
|  |  |  | samego dnia. Jest ono czymś świętym dla JAHWE. |
|--|--|--|------------------------------------------------|